Jur Klee
legal service

01032, м.Київ, вул. Назарівська 19, оф. 8
website: https://jurklee.ua
info@jurklee.ua
0-800-502-761

Вих. № 0411/26 від 04.11.2026 **Кому:** Уповноваженій особі

РЕЦЕНЗІЯ-ВІДГУК
на освітньо-професійну програму
«Англійська мова і література (друга мова – німецька)»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю В11 «Філологія», ПрАТ «ВНЗ «МАУП»

Як керівник компанії, що надає послуги письмового й усного перекладу, я розглянув освітньо-професійну програму з погляду відповідності підготовки випускників реальним вимогам ринку праці.

Програма орієнтує здобувачів на посади перекладача, перекладача технічної літератури та редактора-перекладача (за ДК 003:2010). Саме ці фахівці найбільш затребувані в нашій галузі. Поєднання двох робочих мов, англійської та німецької, підвищує конкурентоспроможність випускників: замовлення з німецькою мовою стабільно надходять від клієнтів у сферах машинобудування, логістики та права.

Важливою перевагою програми вважаю практичну підготовку до роботи з CAT-інструментами (Trados Studio, MemoQ, Smartcat) і системами керування термінологією. Нові співробітники, які вже вміють працювати з пам'яттю перекладів і глосаріями, значно швидше входять у виробничий процес. Це скорочує строки адаптації та витрати компанії на навчання.

Позитивно оцінюю наявність перекладацької та переддипломної практик загальним обсягом 10 кредитів ЄКТС. Наша компанія готова надавати бази практики здобувачам програми. Також цінною є дисципліна «Жанрові теорії перекладу», що готує до роботи з текстами різних типів: науковими, економічними, нормативно-технічними, матеріалами конференцій.

У процесі ознайомлення з програмою я сформулював кілька побажань:

1. Доцільно включити до каталогу вибіркових дисциплін курс з машинного перекладу та постредагування. Значна частина сучасних замовлень виконується саме в такому форматі.
2. Рекомендую звернути увагу на питання управління перекладацькими проєктами, контролю якості (QA) та професійної етики перекладача, зокрема конфіденційності.

Зазначені побажання не є суттєвими недоліками й мають на меті посилити зв'язок програми з виробничою практикою.

Висновок. Освітньо-професійна програма відповідає потребам ринку перекладацьких послуг, формує в здобувачів необхідні фахові компетентності та заслуговує на позитивну оцінку. Підтримую її впровадження в освітній процес ПрАТ «ВНЗ «МАУП».

Рецензент:
Пашаєв Б. В.
Товариство з обмеженою відповідальністю «ЮР КЛІ», м. Київ, б. 19, оф. 8

Дата: М. П.